

LES **SACRIFIÉS**

Bulletin mensuel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlés de Force

N° 9-10. 1973

13e année

Prix: 8,- frs. lux.

Abonnement: 60 frs

En Affront

wéi nach nie viirdrun!

E preiseschen **Staatspräsident**

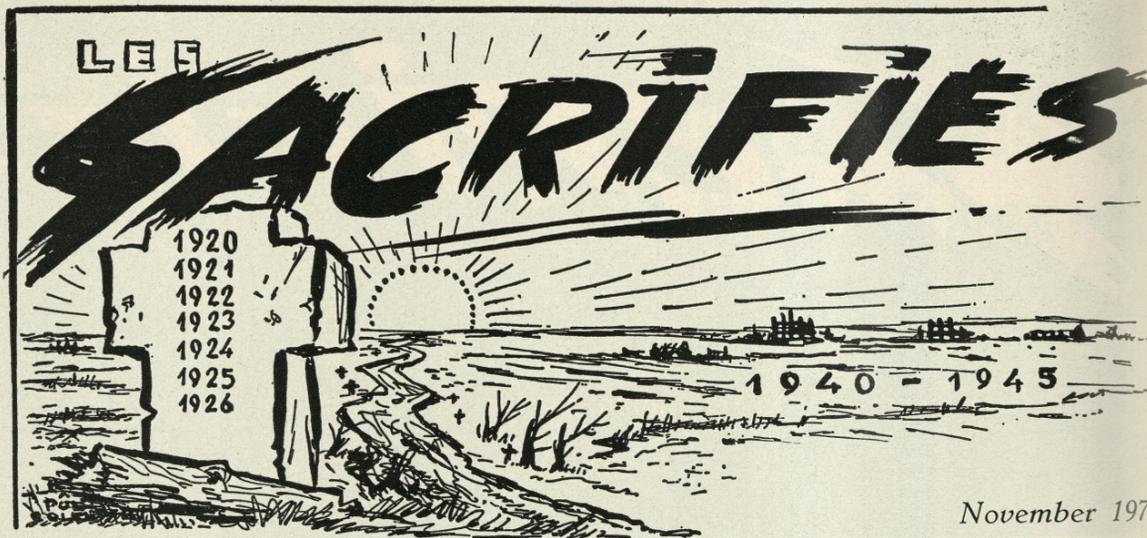
op

offizieller Visite
zu Letzebuurg

Esou wëllt d'Regierung
de Problem vun den Enrôlés
liquidéiren!

Ass Letzebuurg
domat d'accord?

Fédération:
9, rue du Fort Elisabeth
Luxembourg



November 1973

Tirage 10 000

Aus dem Inhalt

Randbemerkungen
 Einer wird vorgeschickt
 Journée Commémorative Nationale des V.N.E.F.
 Mitteilung
 Altes Rezept aufgewärmt
 Longtemps j'aurai mémoire...
 Ist die deutsche Sprache die «unsrige»?
 Fonds d'action pour protester contre la visite du président Heinemann
 Nationalkongreß der E.F.V.N. in Esch-Alzette (III)

Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force, Association sans but lucratif.
 Siège: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth. — Boîte postale 2415 Luxembourg-Gare

CCP 313-29
 Rédaction du bulletin mensuel «Les Sacrifiés», Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth, Boîte postale 2415 — Luxembourg-Gare

Service social aux Enrôlés de Force, 9, rue du Fort-Elisabeth, Luxembourg-Gare.
 Tél.: 48 32 32

Fonds d'Action CCP 210-49

La Fédération représente:
l'Association des Parents des Déportés Militaires Luxembourgeois, Secrétariat: 21, rue du Fossé, Luxembourg C. C. P.

59-02 ● **la Ligue Luxembourgeoise des Mutilés et Invalides de Guerre 1940-1945**, Boîte postale 382 — Luxembourg-Ville, C. C. P. 286-33 ● **l'Amicale des Anciens de Tambow**, Secrétariat: Kleinbettingen, 12, rue de la Gare, C.C.P. 240-07 ● **l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme**, Secrétariat: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth, Boîte postale 2415 — Luxembourg-Gare, C.C.P. 313-24 Imprimerie Hermann, Luxembourg

Léiw Elteren, Komerôdinnen a Komerôden!

Den Optråg vun onser Fédératioun war an ass d'Interessen an déi gerecht Fuederongen vun den Affer aus der Zwangsanzéihong ze verdédegen an durchzusetzen. Bis elo hun d'Memberen aus de fédéréierten Zentarlkomiteén sech onégennetzeg, voll a ganz an dessem Senn agesat. Munnech Fuederongen gouven realiséiert an dir Elteren, wéi och mir Enrôlés soen all dénen merci, déi dozou beigedroen hun. Et bleiwen awer nach verschidden ganz wichteg Problemer ongeléist.

Dât ass virun allem d'Diskriminatioun vun ons am Letzeburger Krichsschiedegesetz mat hiren moraleschen an materiellen Konsequenzen. Et ass weider d'Suerg om ons stârk ugeschloen Gesondhét.

Ons Elteren an mir Enrôlés de force sin iwerzéggt, datt mir am leschte Weltkrich ons Pflcht vis-à-vis vun der Hémecht voll a ganz erfôllt hun. Duffir fuerdere mir, dat och mir als victimes patriotiques unerkannt gin an ons déiselwecht Entschiedegongen zoustinn.

Als Zwangsrekrutéiert stelle mir des Fuerderong un onse Staat, an nômmen ons Regierung kann des Fuerderong réalisieren. Als Letzeburger Bierger verlänge mir awer och vun onser Regierung, datt déi durch d'Zwangsanzéihong entstâne Käschten (créance) vun Däitschland eragedriwen ginn. Däitschland muss, wéi et der Wourecht entsprecht, d'Zwangsanzéihong vun Letzeburger Kanner als e gemengt Naziverbriechen unerkennen an entsprechend entschiedegen.

Des Fuerderong, vun onsem Aussenminister zou Bonn virgedroen, léhnt déi jetzeg déitsch Regierung formell ôf. Duerfir bleiwt ons Letzeburger keng âner Wiehl, wéi mat aller Force géint déi offiziell Staatsvisit vum Bundespräsident Heinemann ze protestieren. Et ass eng Erausfuerderong un all echte Letzeburger, wann de Verrieder vun engem Land, dem seng Regierung de Muerd un Dausenden vun Letzeburger Jongen a Médercher als kën Krichsverbriechen duerstellt, offiziell a pompös empfangé gött. Ass et kën Sakrilég, wann e Staatsverrieder sech bei onsem Monument National verneipt, dem seng Regierung d'Affer vun all dénen Onglecklechen, déi hei geëiert ginn, als eng zwar bedauerlech mä einfach Krichshandlung (fait de guerre) betruecht, iwer déi d'Vertrag vun London a Paréis statuieren?

Dén hei ernimmen, kloere Standpunkt huet ons Délégatioun an der leschter Entrevue den Hären Staatsminister Werner an Aussenminister Thorn duergeluegt. Dobei sin déi géigensetzlech Opfassongen hårt openén geprallt, an den Här Staatsminister (Werner) huet behâpt, selwer vill Enrôlés ze kennen, déi net mam Standpunkt vun onser Fédératioun averstâne wieren. Duerfir weigert hien sech och eng materiell Gleichstellung mat de Victimes patriotiques virzehuelen.

Dest bedeit eng weider Erausfuerderong!

Et ass also net méi un de Comitésmemberen aleng, fir d'Cause vun den Enrôlés de force, hiren onglecklechen Komerôden an hiren Elteren ze verdédegen. Jidder enzelne Member muss elo beweisen:

- ob hien d'Diskriminatioun am Gesetz iwer den dommage de guerre unhôllt,
- ob hien op d'Entschiedegong vun senge Verloschter verzicht,
- ob hien e gerecht Gesetz iwer eng frëhzeiteg Pensionierung verlangt.

Léiw Elteren, Komerôdinnen a Komerôden,

Den 27. an 28. November 1973 bei der Staatsvisit vum Bundespräsident Heinemann gölt et ze beweisen:

- ob dir hannert de Fuerderongen vun ärer Fédératioun stitt;
- ob dir vun onser Regierung verlängt, datt se endlech an définitiv déi lèscht Problemer vun der Krichsgeneratioun léist,
- ob mir onsem preiseschen Nôper seng erausfuerdernd Haltong unhuelen.

Et könnt den 27. an 28. November ob jidder Einzelnen un. Keng Ausried fir net do ze sin kann göllen. Wien net do ass, stellt sech op d'Seit vun onse Géigner a begriefft domadden endgültig d'Aussichten op eng gerecht Léisong vun onse Fuerderongen. Den 27. an 28. November fâlen d'Wierfelen. Définitif! Löst iech net bluffen, wéder duerch wirtschaftlech nach âner Iwerléongen, déi elo vierbruecht gin!

Bis elo hun ech zesummen mat äre Komerôden aus de Comitéen all eis Krâft an den Dengscht vun onser gemeinsamer Sâch gestallt. Elo ass et u jidder Einzelnen ze bewei-sen ob mir weiderhin op onse Fuerderongen bestinn oder ob mir oppin.

Wann ech un déi batter Zéit zreckdenken, un är Kanner, Männer an ons Komerôden, déi net méi hémkomm oder elo schon frëhzeitich gestuerwen sin, un ons Krank a Kreppelen, un all déi gudd Letzeburger, déi alles op d'Spill gesat hun, fir dem Preiss d'Stir ze bidden, da kann ech mir net virstellen, datt de 27. an 28. November zu Letzeburg bei onser Protestaktioun én énzege félt.

Jos. Weirich
 Président National

Einer wird vorgeschickt

Wie nicht anders zu erwarten war, — die Herren Werner und Thorn hatten es den Vertretern unserer Föderation bereits am 14. September d.J. angekündigt, — hat die Regierung begonnen auf ihre Art die Bevölkerung über das Zwangsrekrutiertenproblem aufzuklären.

Dazu wäre es ganz sicherlich nicht gekommen, hätte doch gerade die Regierung darauf verzichtet den deutschen Bundespräsidenten zur offiziellen Staatsvisite einzuladen. So kommt es, daß wir Luxemburger ebenso wie seinerzeit beim Wiedergutmachungsvertragswerk, lies Schandvertrag, mit der Bundesrepublik Deutschland, heute nun diesen Staatsbesuch als annehmbar, als selbstverständlich und als unserm Lande förderlich präsentiert bekommen. Das Volk muß einsehen, daß, was die Regierung tut, das einzig richtige ist.

Damals, in der Zeit der deutschen Unterjochung, belehrten uns unsre Feinde: Ueberlaßt den Pferden das Denken, die haben grössere Köpfe als ihr!

Nun, Herr Thorn glaubt den richtigen Dreh zu wirksamer Aufklärung gefunden zu haben. Wie sehr der Herr Minister irrt, werden wir im Nachfolgenden sehen.

Vorwegschicken möchten wir nur noch kurz, daß wir es eigenartig, ja, beinahe bestützend finden, wäre es kein solch trauriges Schauspiel, mit welchem Eifer er versucht dem Herr Staatsminister die heißen Kastanien aus dem Feuer zu holen. Sein Bemühen ist direkt rührend!

Laut Herrn Thorn muß Luxemburg mit jedem Lande gute Beziehungen haben. Gute Beziehungen schon, doch nicht um jeden Preis. Fragen: Wie hoch darf der von Luxemburg dafür bezahlte Preis sein? Sind 10 Milliarden Luxemburger Franken nicht doch vielleicht ein bischen viel? Darf man deswegen eine schwer dezimierte und angeschlagene Generation nochmals verraten, ihre Interessen nicht wahrnehmen, sie einer sogenannten Staatsraison unterordnen? Wie oft sollen die Zwangsrekrutierten denn noch dieser Staatsklugheit geopfert werden?

Wenn der Aussenminister, und wohl auch der Staatsminister, glauben annehmen zu dürfen, die Bundesrepublik Deutschland habe im Rahmen des Europäischen Konzepts mehr für Luxemburg getan als andere und allein deswegen keine Gegenmanifestation verdiene, dann muß die Frage gestellt werden: was hat denn dieses Deutschland nun wirklich getan um Luxemburg zu entschädigen für das ungeheuere Unrecht, die Verbrechen, die sein Vorgänger, das Dritte Reich, ihm zufügte? Etwa das, was von den am 11. Juli 1959 abgeschlossenen «Schandvertrag» her abzuleiten ist?

Diesem Kuhhandel zufolge zahlte Luxemburg beinahe eben soviel an die Deutschen, als es von diesen erhielt. Weshalb dem Volk nicht klipp und klar sagen was Luxemburg der Bundesrepublik zahlte und schenkte? Wiederaufbau der von den Nazis gesprengten Grenzbrücken mit Deutschland; Rückerstattung sogenannten Grundbesitzes und das sequestrierte deutsche Vermögen; Wiedergutmachung an alten Nazis, die, wie die Bundesdeutschen nachträglich behaupteten, von Luxemburger nach der Liberation zu hart angefaßt worden seien; Rückgabe des Kammerwaldes; die aufwendige Summe zur Entschädigung der luxemburgischen Nazi- und Kriegsoffer, die unser Staat zahlte, und noch so manches mehr — all das beläuft sich auf mehr als eine milliarde Luxemburger Franken. Ungefähr dieselbe Summe gestand die Bundesrepublik Deutschland dem Luxemburger Staat zu.

Vom wirklich angerichteten Schaden, den Luxemburg durch die Deutschen während der Besatzungszeit angerichtet hat, wurde so wenig wiedergutmacht, daß es nicht der Rede wert ist.

Damals, 1959, ging denn auch die Rede von einem Ausgleichsvertrag, wie regierungsseitig der Wiedergutmachungsvertrag auch noch bezeichnet wurde. Tatsächlich ging es dabei sozusagen nur um Ausgleich. Die Wiedergutmachung wurde am Rande nur gestreift. Und die Deutschen waren damals derart zufrieden mit dem Ergebnis der Verhandlungen, daß sie Luxemburgs damalige Regierung über den grünen Klee lobte. Sie bescheinigten ihr äußerste Großzügigkeit. Nicht so die Luxemburger.

H. Thorn machte dann noch eine welterschütternde Feststellung, nämlich: Die forderung der Zwangsrekrutierten geht um eine Entschädigung, die mit dem luxemburgischen Kriegsschädengesetz von 1950 hätte geregelt werden sollen. Und daran knüpfte er die umwerfende Frage: Gäbe es noch einen Protest, wenn damals auch die Zwangsrekrutierten entschädigt worden wären?

Dazu ist zweierlei zu sagen:

1. Wären die Zwangsrekrutierten im luxemburgischen Kriegsschädengesetz so behandelt worden wie es ihnen zusteht, wären sie genau so entschädigt worden wie alle andern Opfer des Nazismus, dann gäbe es heute wenigstens in Luxemburg auf diesem Gebiet keine Streitfrage. Leider ist dem nicht so! Im Gegenteil! Heute gibt es im Lande noch immer Bürger zweiter Klasse, nämlich die Zwangsrekrutierten.

Das ist eine mehr als bedauerliche und nicht wegzuleugnende Tatsache. Das ist das Werk der Luxemburgischen politischen Instanzen ganz allein.

Obschon das Kriegsschädengesetz von 1950 Entschädigungen für Gehalts-, Lohn- oder Normaleinkommensausfall vorsieht, wurden die Zwangsrekrutierten willkürlich davon

ausgeschlossen. (Ursprünglich waren sie kurzerhand übergegangen worden. Erst nach harten Auseinandersetzungen und zersprungenen Fensterscheiben, erhielten sie eine pauschal Teilentschädigung.) Die Zwangsrekrutierten wurden dann so entschädigt als hätte es unter ihnen keine Gehalts- und Lohnempfänger gegeben, als hätten sie keine Normaleinkommensausfälle gehabt. Und das, obschon genau bekannt war, daß der weitaus größte Teil dieser Luxemburger lange Zeit vor ihrer Verschleppung Lohn- und Gehaltsempfänger waren.

Seine Darstellung dieser unterschiedlichen Behandlung formulierte der Herr Staatsminister wie folgt: «Der Unterschied im Entschädigungsmodus beruht einerseits auf praktischen Ueberlegungen, andererseits auf der Verschiedenheit der Behandlung, welcher der Okkupant die eine oder andere Gruppe unterzog.» Weiter gibt er zu, daß mit dieser Prozedur «Härtefälle» entstanden wären, die auch heute noch ohne weiteres bereinigt werden könnten. Um dies zu erreichen, müßten Tausende einzel vorstellig werden und zu Kreuze kriechen. Wer dann die Nase auf der richtigen Stelle hat, wer gerade die richtige Parteikarte in der Tasche hat mag Aussicht auf Erfolg haben. Aber gerade gegen dieses Vorgehen wehren wir Zwangsrekrutierte uns mit aller Entschlossenheit.

2. Angenommen, diese unterschiedliche wie nachteilige Behandlung der Zwangsrekrutierten wäre damals unterblieben, sie wären damals tatsächlich voll, wie andere Gruppen, entschädigt worden, dann würden die Zwangsrekrutierten dennoch Protest erheben. Sie würden nicht wie andere, die beim Luxemburger Staat Entschädigung beantragt und erhalten haben, selbstgefällig und unwidersprochen zusehen, wie deswegen den luxemburgischen Steuerzahlern die Taschen geleert wurden und auch noch werden, derweil die Bundesdeutschen sich ins Fäustchen lachen.

Wie die Vergangenheit uns zeigt, wäre mit Bestimmtheit kein Luxemburger Minister nach Bonn gepilgert um dort mit allem Nachdruck die Reparation der ungeheuren Verbrechen zu fordern, um des Landes Guthaben einzutreiben.

Was Herr Thorn mit seiner Frage den Zwangsrekrutierten unterstellt, ist bereits eine ausgesprochene Beleidigung.

Eine weitere Behauptung von ihm, nämlich, die Bundesrepublik Deutschland habe guten Willen gezeigt und alles getan, was nach internationalem Recht möglich sei, ist einfachhin falsch. Er selbst hat sich wiederholt bitter beklagt über den schlechten Willen der Bundesdeutschen. Seiner Darstellung nach hat er in der Zeit, da er Außenminister ist, immer wieder, — «all kéiers wann ech é gesouch, daat kann zwanzeg Mol, ech wés net méi wéi

dack et gewiéscht ka sin» (wie H. Thorn sich wörtlich einmal ausdrückte) mit den zuständigen deutschen Instanzen verhandelt oder mit dem Minister für bundesdeutsche auswärtige Angelegenheiten über eine Bereinigung des Zwangsrekrutiertenproblems gesprochen. Anscheinend war sein «Bemühen» für die Katz! Nach wie vor weigern sich die Deutschen die Zwangseinziehung als ein Naziverbrechen anzuerkennen. Nazi-Opfer müssen von Deutschland entschädigt werden und fallen nicht unter das Moratorium von London.

Die Bundesrepublik zeigt also keinen guten Willen und hat noch lange nicht alles getan, was sie tun könnte. Wenn Herr Thorn nun das Gegenteil behauptet, führt er die Luxemburger hinter das Licht. Und er macht sich zum Verteidiger des Unrechts. Wenn man seine Letztthin in Radio, Television und in der Presse gemachten Erklärungen betrachtet, so könnte man wirklich den Eindruck erhalten, als ob von 1942 bis Juli 1944 die 20.000 Luxemburger Mädchen und Jungen, um es grob zu sagen, sich freiwillig zum RAD, KHD resp. zur Wehrmacht gemeldet hätten.

Nein Herr Thorn, die Deutschen haben keinen guten Willen gezeigt und so gut wie nichts getan, was nach internationalem Recht möglich ist. Und das weiß keiner besser als er.

Die Zwangseinziehung der Jugend eines Landes, dessen Neutralität seitens Deutschland garantiert worden war, stellt ein Kriegsverbrechen dar, das vom Nazi-Regime begangen wurde und fällt keineswegs unter die Bestimmungen des Londoner Vertrags von 1953, mit dem lediglich einem Stunden der eigentlichen Kriegsschulden Deutschlands stattgegeben wurde. Seither hat sich die politische wie die wirtschaftliche Lage derart geändert, daß dieses Vertragswerk längst hätte gekündigt werden müssen, und der oft erwähnte Friedensvertrag mit den beiden Deutschlands müßte längst abgeschlossen sein. Aber nichts, rein garnichts dergleichen!

Es komme uns heute niemand und wasche sich, wie Pontius-Pilatus, die Hände in Unschuld.

Das Land soll die Wahrheit erfahren. Das Zwangsrekrutierten-Problem ist sowohl ein nationales wie ein internationales Problem. Solange diese Streitsachen für uns Luxemburger nicht ausgeräumt sein werden, bleiben sie als solche pendent und werden dauernd Anlaß geben zu AUSEINANDERSETZUNGEN auf nationalem wie internationalem Plane. Keine Bundesverdienstkreuze, keine offiziellen Staatsvisiten und schon gar keine Volksverdummung räumen sie aus dem Wege. Mit kleinen, weil verlogenen Mätzchen macht man keine Politik.

Jahrzehntelang hielten die Regierungen die Regierten mit leeren Versprechen hin. Und wenn zur Rede gestellt, ergehen sich die Politiker in der Flucht nach vorne und speisen

das Volk mit nichtssagenden Ausreden und faulen Argumenten ab.

Genau wie die Regierung der 9. Oktober Aktion des «Letzeburger Arbeiter Verband» das Mäntelchen der Illegalität mit allen möglichen Tricks umzuhängen versuchte, dabei das rote Gespenst an die Wand malte und vorgab, solche Aktionen würden dem Lande zum sicheren Schaden gereichen, ebenso behaupten nun die Herren Werner und Thorn, Manifestationen gegen den Staatsbesuch des Präsidenten der Bundesrepublik würden der Sache der Zwangsrekrutierten, die sie organisieren, keinen Schritt weiterhelfen, dem Ansehen Luxemburgs aber machten sie großen Schaden.

Nun, wenn dem wirklich so sein sollte, (was wir allerdings niemanden abkaufen!) dann tragen daran einzig und allein die Her-

ren Minister die Verantwortung. Nicht die Zwangsrekrutierten, nicht das Volk, sondern sie luden den Bundespräsidenten zum offiziellen Besuch nach Luxemburg ein. Und das, obschon sie sich bereits im Voraus bewußt waren, daß sie damit auf Widerstand stoßen würden, im besonderen sogar die Zwangsrekrutierten herausfordern würden. Hier haben wir es also mit einer wohlweislich und vorsätzlich geplanten doppelten Provokation zu tun.

Wer sich derart tölpelhaft benimmt, dem geben wir die Quittung mit dem nächsten Wahlzettel. Und der Protest richtet sich genau so gegen sie, wie gegen die bundesdeutsche Staatsvisite.

Die Föderation

Ist es nicht eigenartig, dass . . .

. . . uns regierungsseitig mitgeteilt wurde, man habe den Herrn Bundespräsidenten G. Heinemann zu einer Staatsvisite nach Luxemburg eingeladen, daß es kurze Zeit später im offiziellen Communiqué jedoch heißt, die Einladung sei durch das großherzogliche Haus erfolgt?

Soll dies etwa einen Schreckschuß vor den Bug der Zwangsrekrutierten darstellen, um sie von der angekündigten Manifestation abzuhalten?

Randbemerkungen

sind Anmerkungen auf dem Rande einer Seite. Im Journalismus eine oft angewandte Methode. Seit Jahr und Tag verfährt man auf diese Weise im «Letzeburger Land». Manchmal und leider sind seine «Randbemerkungen» klein, so wie es besagtes Blatt allwöchentlich seinen Leser unter dem kleingeschriebenen und eingrahmten Titelwort vorlegt.

Kleinkariert waren die «randbemerkungen» des j.m.m. auf Seite 5 der Nr. 38— September 1973 des «Letzeburger Land».

«Dr. Gustav W. Heinemann wird auf Einladung von Großherzog Jean einen offiziellen Besuch in Luxemburg abstatten. «So lautet der erste Satz dessen, was am Rande vermerkt worden war. Und siehe! Theoretisch stimmt das sogar! Nur die Praxis sieht etwas anders aus. Wie die Zwangsrekrutierten vom bevorstehenden Besuch des Herrn Heinemann bereits am 20. Juni d. J. offiziell unterrichtet wurden, soll hier wiederholt werden. Einer Delegation der Zwangsrekrutiertenvereinigung gegenüber äußerte Herr Gaston Thorn sich folgendermaßen:

«Ech si chargéiert, am Numm vun der Regierung, am Numm vun Chef vun Gouvernement, iech matzedélen, dat den däitsche Bundespräsident, den Här Heinemann, am Hierscht offiziell Staatsvisite no Lëtzeburg maache könnt. Hie war schon an alle Länner vun der europäescher Gemeinschaft op Staatsbesuch gewiecht. Et ass elo un der Zäit, datt hien och no Lëtzeburg könnt. D'Regierung haat zwar Bedenken, mais si huet dann dach den Här Heinemann invite'ert. Fir secher ze goen, — en hätt et

net brächten ze maachen — huet de Gouvernement de Grand-Duc gefrot, op den H. Heinemann komme soll».

Theorie und Praxis sehen mitunter recht unterschiedlich aus.

Eine Verdrehung der Tatsachen ist die Behauptung, «die Fédération des Victimes du nazisme Enrôlés de Force fordert dagegen, die Einladung zurückzuziehen und die Visite auf später zu verlegen.»

Die Einladung zurückzuziehen und sie auf später verschieben, wurde nicht und wird nicht von den Zwangsrekrutierten gefordert. Es wurde lediglich festgehalten, daß die Regierung, möchte sie angesichts der wiederholten Zusicherungen (z. B.: «ech huelen esou laang këng Medaille un, bis se (d'Preisen) mer dé Problème an d'Reih gemaach hun!») an die ehemaligen Zwangsverschleppten glaubwürdig bleiben, entweder den angekündigten Staatsbesuch rückgängig macht, auf später verschiebt, oder kapituliert und diejenigen verrät, die sie seinerzeit ins Amt setzten. Hier handelt es sich eindeutig um den Entschaid der Exekutive. Eine Sache des Einschätzungsvermögens. Ihr Entschaid ist inzwischen endgültig. Wie nicht anders zu erwarten war, werden die so wie so bereits schwer geschädigten, verleumdeten, herabgesetzten, herabgewürdigten und unterschiedlich behandelten Leidtragenden eines völkerrechtswidrigen Nazi-Verbrechens von den eigenen Landsleuten **erneut** verraten und den wunderwirtschaflichen Rechtsnachfolger des tausendjährigen nazistischen Reiches geopfert.

Ist es nicht eigenartig, dass . . .

. . . H. Außenminister Thorn in einer Gesprächsrunde mit den Zwangsrekrutierten-Vertretern sagte, er sei froh über eine Demonstration beim Heinemann-Besuch, da dies ihm bei Verhandlungen mit den Deutschen den Rücken stärke, daß der gleiche Minister nun aber nicht mehr das geringste Verständnis für eine solche Aktion aufbringt?

War die erste Aussage vielleicht nur für die Zwangsrekrutierten und die zweite nur für die Öffentlichkeit bestimmt?

Weiter heißt es in den besagten «randbemerkungen»: «die Zwangsrekrutierten wurden gewarnt, mit Großkundgebungen während des Aufenthaltes des Bundespräsidenten in Luxemburg dem internationalen Image unseres Landes einen noch unabsehbaren Schaden zuzufügen.»

Ohne Grund und Ursache, nur weil es bald diesem, bald jenem opportun erscheint, werden die Zwangsrekrutierten mal physisch, mal moralisch derart mißhandelt, daß sie vor Pein aufschreien. Sogleich bescheiden ihnen ihre Peiniger: Nicht so laut! Nicht aufmucken! Das schadet unserm Image!

Wer hat denn das Zwangsrekrutiertenproblem, diese ekelige Eiterbeule an Luxemburgs Volkskörper geschaffen? Etwa die Zwangsrekrutierten? Etwa deren Familien? Bestimmt nicht! Es waren die Deutschen und eine ganz bestimmte Art Luxemburger. Die Deutschen begingen das Verbrechen, die Zwangseinziehung, welche 1000-fachen Mord und ungezählte Gesundheitsschäden zur Folge hatte. Das eigentliche Zwangsrekrutiertenproblem schufen luxemburgische Regierungen. Im Einklang und mit dem Segen einer dieser Nachkriegsregierungen setzten 1959 Deutsche und Luxemburger, in seltener Einigkeit, diesem «nationalen» Problem die Schandkrone auf.

Immer dann, wenn es brenzlich wird, ja sogar wenn Profitgeier auch nur Gefahr für den eigenen Geldbeutel ahnen, noch nicht einmal wittern, schlagen sie wie wild in die Flügel und stoßen greulich schrille Schreie aus. Etwa so ähnlich wie sie die Zwangsrekrutierten bereits im Kriege hörten: «Jongen, maacht eis dach ké Misère! Git, et ass dach net fir laang!» Zwei, drei, vier Jahre war nicht lange, und all das damit verbundene Elend, Leid, Krankheit, Mutilationen und Tod waren ebenfalls nur «Kleinigkeiten» für alle, die ihre Köpfe aus den Schlingen gezogen hatten.

Noch schlimmer! Im vorliegenden Fall hat die Regierung sich selber in eine verwickelte Situation hinein manövriert. Nicht die Zwangsrekrutierten, nicht das Luxemburger Volk einfachhin, luden die Deutschen zur Staatsvisite ein. Das geschah, obschon man in der Regierung Bedenken hatte. Wenn sich diese Herrschaften in eine verwickelte Lage geraten sind, nimmt es sich wie kindliche Hilfslosigkeit aus, die Ursachen und Gründe des von ihnen befürchteten Fiaskos bei andern als sich selbst zu suchen. Und es grenzt bereits an Gemeinheit, die Tatsachen Kopf stehen lassen zu wollen und die eventuellen Folgen ihres

verantwortungslosen Tuns den andern, den bösen Zwangsrekrutierten in die Schuhe zu schieben, die, wenn sie den Heinemann-Besuch stören, dem Lande unabsehbaren wirtschaftlichen Schaden zufügen könnten.

Beim Wort «Wirtschaft» werden die Zwangsrekrutierten sehr hellhörig. Das Volk höre und staune! Gerade darüber sprach der luxemburgische Außenminister bei Gelegenheit der vorhin erwähnten Unterredung vom 20. Juni d. J. ausgiebig zu den Vertretern der Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force. Da ging die Rede über Import und Export, über Luxemburgs angeblich prekäre Wirtschaftslage, über die Bundesrepublik als ersten Handelspartner Luxemburgs, über die Abhängigkeit des «kleinen Landes», u.s.w. Und wie einst Damian Kratzenberg, stellte auch H. Thorn fest: «Di Däitsch brauchen eis net, mais mir brauchen déi Diätsch!»

Doch Herr Thorn sagte auch noch etwas ganz anderes, u.z. die Luxemburger hätten eine «position préférentielle» in Bonner Regierungskreisen, gerade wegen des noch ungelösten Problems der Zwangsrekrutierten. Wie die verschiedenen Wirtschaftszweige von dieser «position préférentielle» profitieren, erläuterte der Außenminister an einem Beispiel. Wie ganz sicherlich erinnerlich, so meinte er, habe die ARBED, seinerzeit Kohlengruben in Deutschland gekauft. Dazu wäre es nicht gekommen, wäre nicht die Bundesregierung in einem bestimmten Zeitpunkt eingeschritten. Sie habe damals geltend gemacht, es gäbe noch immer dieses Zwangsrekrutiertenproblem, und die Bundesrepublik schulde Luxemburg noch einiges. Man müßte den Luxemburgern entgegenkommen. Und daraufhin habe ARBED besagte Kohlengruben käuflich erwerben können.

Deshalb wohl das «großzügige» Benehmen gegenüber dem «ersten Handelspartner».

«Position préférentielle»? Auf Kosten der Zwangsrekrutierten! Das sind die Tatsachen. Das ist unser «erster Handelspartner», der seine zahlreichen Wirtschaftsgüter in Luxemburg absetzt, der Luxemburg aufzukaufen beginnt. Eine Hand wäscht die andere!

Wer nun aber diese Tatsachen nicht kennt, sollte sich jeden Kommentars enthalten. Wem sie allerdings bekannt sind, der ergeht sich in beschämenswürdiger Volksverdummung, wenn er dem Volk diesen ersten «Handelspartner» so hinstellt, als seien die Geschäftemacher der Bundesrepublik der reinste Segen für Luxemburg und von unbedingter Notwendigkeit.

Angesichts der wirklichen Tatsachen, wirkt es für jeden Zwangsrekrutierten geradezu lächerlich, wenn das «Letzeburger Land» ihnen die Bundesrepublik als einen fairen Partner darstellt.

Volksverdummung in höchster Potenz ist folgende Passage der j.m.m.-schen «randbemerkungen»: «Die Weigerungen der Zwangsrekrutierten, solche Tatsachen (seine verdrehten, versteht sich am Rande) zur Kenntnis zu nehmen und daraus die Konsequenz zu ziehen, wirkt umso befremdender, als die von ihnen geforderten Anerkennung als Opfer des Nazismus die Bundesrepublik überhaupt nichts angeht, sondern eine rein innenpolitische Frage ist: nur Luxemburg kann ihnen in dieser Frage Genugtuung geben, nur unser Gesetzgeber kann sie zu Opfer des Nazismus erklären!»

Das ist so falsch, so verworren und verdreht, wie es besser nicht geht. Eine Richtigstellung ist hier unerlässlich.

1. Zu Opfern des Nazismus hat die luxemburgische Regierung die Zwangsrekrutierten seit langem erklärt. Das geschah bereits mit dem Gesetz vom 25. Februar 1967.
2. Die Bundesrepublik lehnte es bislang konsequent ab, die Zwangsrekrutierten als Nazi-Opfer anzuerkennen, wohlwissend, würde sie dazu schreiten, die Entschädigung der Opfer pauschal vorgenommen werden müßte. Hier handelt es sich also um eine Angelegenheit, die nur die Bundesrepublik angeht.
3. Ein rein innenpolitisches Problem ist die im Luxemburger Kriegsschädengesetz enthaltene Diskriminierung, die unterschiedliche Behandlung der Zwangsrekrutierten. Daher ihre Forderung nach Abänderung dieses Gesetzes. Dabei geht es keineswegs um den Ausdruck «Nazi-Opfer», sondern um jenen, wie er in diesem Gesetz gebraucht wird, nämlich «victimes patriotiques».
4. Wiedergutmachen kann und müssen einzig und allein die Deutschen. Von ihnen wurde das schwere Verbrechen begangen. Die Zwangseinziehung ist ein grobes, völkerrechtswidriges Vergehen, ein Verstoß gegen die internationale Haager Konvention, wie ebenfalls gegen die Charta der Menschenrechte.
5. Die Luxemburger Regierung hat sich in die Rechte der Zwangsrekrutierten eingesetzt.

Ist es nicht eigenartig, dass . . .

. . . unsere Herren Minister den Internationalen Gerichtshof in Den Haag anrufen wollten, um feststellen zu lassen, ob der Londoner Vertrag die Deutschen wirklich daran hindert, die luxemburgischen Zwangsrekrutierten zu entschädigen, daß die gleichen Herren sich jedoch heute, ohne einen solchen Schiedsspruch herbeigeführt zu haben, ganz einfach den deutschen Standpunkt zu ihrem eignen machen?

Was ist geschehen, daß ein solcher Gesinnungswechsel bei unseren Herren Ministern eingetreten ist?

Sie ist verpflichtet, und nur sie kann das Gut haben in Bonn eintreiben, das dem Lande wegen der Zwangseinziehung seiner Staatsbürger in der Zeit des letzten Krieges zum deutsch-nazistischen Heer rechtlich zusteht. Gerade darüber wurde in der Vergangenheit wiederholt mit der Bundesregierung verhandelt. Diese Verhandlungen endeten allemal ergebnislos. Sie scheiterten jedesmal wegen der Weigerung, die Zwangseinziehung als ein Nazi-Verbrechen anzuerkennen. Was den Mißmut unseres Außenministers G. Thorn leicht verständlich macht. Am 20. Juni letztthin äusserte er sich den Vertretern der Zwangsrekrutierten gegenüber, ihm käme eine Manifestation bei Gelegenheit der Staatsvisite des Bundespräsidenten nicht unangelegen. Sie wäre dazu angetan, das zu bekräftigen, was er seinen Gesprächspartner immer wiederholt habe, nämlich, daß das unregelmäßige Problem der Zwangseinziehung ein ernstes politisches Zerwürfnis darstellt, das die Beziehungen zwischen den beiden Nachbarstaaten unnötig schwer belastet.

Wer diese Dinge nicht unterscheidet, wer nicht imstande ist sie auseinanderzuhalten, sie wahrheitsgemäß darzustellen, dem sprechen die Zwangsrekrutierten das Recht ab, in ihren Angelegenheiten herumzufummeln.

Den «Besuch des Bundespräsidenten mit allen legalen Mitteln zu stören, stellt also nichts anders als eine Erpressung dar.» Das ist die j.m.m.-sche Schlußfolgerung seiner «randbemerkungen».

Welch Widersprüchlichkeit in diesem einen Satz liegt! Eine Erpressung ist von Natur aus illegal. Alle dabei angewandten Mittel sind somit illegal.

Dies wie ebenfalls die Frage, mit welcher j.m.m. seine «Randbemerkungen» abschließt, nämlich: «Soll etwa an Unbeteiligten für das MIP-Fiasko Rache genommen werden?», sind nichts weiter als dumm-dreiste Unterstellungen. Besonders die zuletzt erwähnte Frage ist nicht einmal der Mühe wert darauf einzugehen.

Für die Zwangsrekrutierte gilt nur eins: «Res, non verba.....»

Abschliessend noch eine Frage: Ist man im «Letzeburger Land» bereit mit dem Unrecht Frieden zu schliessen?

Fédération des F.N.E.F.

Journée Commémorative Nationale des



Victimes du Nazisme Enrôlées de Force



16 septembre 1973

«Protestaktion der Zwangsrekrutierten. Die 'Föderation der Luxemburger zwangsrekrutierten Nazi-Opfer' protestierte gegen den Staatsbesuch des Präsidenten der deutschen Bundesrepublik» (tageblatt)

«Ein Schlag ins Gesicht der Luxemburger» (Revue, Letzeburger Illustre'ert)

«Le président Jos. Weirich s'adressant à un millier de manifestants: 'Tenez-vous prêts pour la visite de M. Heinemann!'» (Le Républicain Lorrain)

Das sind einige der Schlagzeilen, mit denen Luxemburgs Presse ihre Berichte über den Auftritt der Zwangsrekrutierten am 16. September überschrieben.

Unsere diesjährige «Journée commémorative» stand im Zeichen des Protestes. Ihr war bereits am 12. September eine Pressekonferenz vorausgegangen, die vom Föderationsvorstand im Hôtel du Commerce in Luxemburg abgehalten worden war.

Am darauffolgenden Sonntag fand dann die «Journée des Enrôlés de Force» statt.

Die dreizehnte in der Reihe.

So wie das, mit einer Ausnahme, in all den Vorjahren war, bestand sie aus zwei grundverschiedenen Teilen. Und zwar aus einem revendikativen Teil und einem zweiten, dem Gedenken unserer toten und vermißten Kameraden.

Forderung und Protest

Als kurz nach 16 Uhr der Nationalpräsident von einem eigens auf dem unteren Teil des Glacis-Geländes aufgestellten Kiosk zu seiner Rede anhub, hatten sich etwa 1000 ehemalige Zwangsrekrutierten dort eingefunden. (Es mag sein, daß es einige mehr oder weniger waren. Alle waren sie wirklich nicht erschienen!)

Nach der Begrüßung aller Anwesenden, wobei der Redner die verschiedenen Vereinigungen der Enrôlés erwähnte und die Vertreter verschiedener Resistenzgruppen hervorstrich, bedankte er sich für die Teilnahme an der «Journée». Der Erfolg oder Mißerfolg sämtlicher Aktionen hänge letztlich nicht so sehr vom obersten Gremium der Enrôlés ab, sondern vor

allem vom Verhalten des einzelnen Zwangsrekrutierten. Die Bereitschaft des Einzelnen mit allen legalen Mitteln für die Belange und eine zufriedenstellende Lösung des Zwangsrekrutiertenproblems einzustehen, sei das, worauf es ankommt.

Der Presse, Radio und Television dankte er besonders für ihre stets objektiven Berichte, womit auch die weniger Eingeweihten im Lande mit einem Problem befaßt werden, das es, so viele Jahre nach dem Krieg, eigentlich gar nicht geben dürfte.

In diesem Jahr sei nun noch etwas hinzugekommen, ein erschwerender Umstand, nämlich die offizielle Staatsvisite, die der deutsche Bundespräsident am 27. und 28. November abstaten soll. Eine Staatsvisite, welche die Regierung dem Volke aufzwingt. Gegen diesen Besuch müssen die Luxemburger und besonders die Zwangsrekrutierten und Resistenzler protestieren.

Um ja nur keine Mißverständnisse aufkommen zu lassen, so sagte der Redner, möchte er nochmals von vornherein klarstellen, daß die Person Heinemann überhaupt nicht in Frage gestellt wird. Ebenso wenig werden seitens der Luxemburger der Bundespräsident, die Bundesregierung und die heutigen deutschen Generationen verantwortlich gemacht für das, was Deutsche im letzten Weltkrieg, was die Nazis an Verbrechen in der Welt und besonders hier in Luxemburg verübten.

Wenn nun aber gegen den bevorstehenden Staatsbesuch protestiert wird, dann weil Herr Heinemann der höchste Vertreter jenes Landes ist, dessen Regierung sich stur weigert, — wie auf den Plakaten angegeben, — die Zwangseinziehung Luxemburger Staatsbürger zu militärischen und paramilitärischen Einheiten des deutschen Heeres im letzten Krieg als ein Nazi-Verbrechen anzuerkennen. Es handelt sich hier sogar um ein Verbrechen übelster Art. Nach Ansicht Bonner hoher und höchster Politiker sei dieses Zutodebringen tausender junger Luxemburger ein Kriegsereignis, wie sie kriegerische Auseinandersetzungen nun einmal im Gefolge haben, wie sie bedauernswürdigerweise nicht zu vermeiden seien. Das ist die Art wie «d'Preisen» mit ihrem Nachbar umgehen. Das nennen sie dann auch noch gutnachbarlich!

Diese irrije Auffassung, die ganz bewußte Verdrehung der gegebenen Tatsachen durch die heutigen bundesdeutschen Politiker widerlegend, führte der Redner in einem kurzen historischen Rückblick die Ursachen und Gründe der Zwangseinzziehung auf, die Luxemburg neben unsäglichem menschlichen Leid, die Dezimierung einer ganzen Generation bescherte.

Derselbe Walter Scheel, der 1970 behauptete, ja beteuerte, er würde das Zwangsrekrutierten-Problem bereinigen, denn das sei, so prahlte er, für die Bundesrepublik eine Kleinigkeit, gerade er setzt heute den Luxemburger Wiedergutmachungsansprüchen ein kategorisches NIET entgegen. Heute behauptet er, Deutschland habe weit Wichtigeres zu tun, als sich mit solchen Nichtigkeiten abzugeben.

Der Redner zeichnete dann auch noch den Verlauf der seit dem «Schandvertrag» mit der Bundesrepublik nicht abgerissenen Verhandlungen auf, was alles versprochen wurde und nicht gehalten wurde. Dabei hätten Luxemburger und deutsche Politiker sich einmütig die Hände gereicht. Luxemburgs Bemühungen in der Vergangenheit zielten alle samt und sonder darauf hin, diese Probleme der zwangsrekrutierten Generation immer weiter zu verschleppen, bis zu dem Zeitpunkt, wo niemand mehr richtig weiß was denn eigentlich los ist oder bis der letzte dieser mißbrauchten Generation das Zeitliche gesegnet hat. Aber noch ist es nicht so weit!

Nun soll, nach allem Gewesenen, nach dem Versagen der luxemburgischen und deutschen Politiker der Nachkriegszeit, dem Unrecht die Krone aufgesetzt werden. Mit einer Staatsvisite soll es nun konsekriert werden.

Daß man es in Regierungskreisen nicht gerne sieht, wenn andere, das Volk ihre faden-scheinigen Absichten durchschaut, liegt auf der Hand. Hier sind sie sogar superempfindlich! Es habe denn auch niemanden besonders verwundert, als die HH. Werner und Thorn die Vertreter der Enrôlés für den 14. September letzthin ins Staatsministerium beorderten. Was man uns dort sagte, war nichts anderes als: «Bleiwit schéin rouheg dohém, wann den Här Heinemann kënnt! Macht näischt! Sit dach brav! Bezuëit rouheg èr Steier a schafft! Looßt déi héich Hären grouß Téin blosen! Sit getréischt! Waart nach, nemmen eng Grimmelchen! (Bis den Heinemann erem fort ass. sic.) Et kënnt nach eng Kéier eppes! Mir hun nach eng Chance, daß Däitschland dach nach alles an d'Reih mecht! Wann den Heinemann hei aß, hu dir jo déi béschte Gelégenhét fir mat him iwert de Problém ze schwätzen! Mir bauen daat fir iech mat an de Protokoll an.»

«A soß keng Péing?»

Wie lange soll die «geschundene Generation» denn noch warten? Haben 30 Jahre noch nicht genügt, dieses scheinbar armselige Problem zu lösen? So fragte der Nationalpräsident und fuhr fort: «Liewen déi Leit iwerhaapt nach

hei zu Letzeburg? Oder liewen se nemmen nach am Ausland? Spiiren se net wéi et äis zu Maass? Mir, déi elo 30 Joer op eng Unerkennung esouwoul hei, wéi bei de Preisen gewaart hun! Mir, déi et all Daag materliewen, wa mer déi nächste Komerodin, dén nächste Komerod nés an d'Graaw droen; mir, déi et all Daag méi un onsem Kierper, un onse Knachen spiiren, wa mat ons geschitt ass! Et trefft ons all Kéier méi ureg, wa mer gesin, wéi mer emmer erem sacrificéiert gin!»

Als dann richtete der Nationalpräsident einen flammenden Appell an alle Anwesenden, aber auch an alle Bürger des Landes, endlich aufzuwachen, sich nicht in einen Dornröschenschlaf hinein wiegen zu lassen. Nach all dem Gewesenen, nach all dem Versagen, nach all den zynischen NEIN's von drüben unserer östlichen Grenzflüsse, sei der bundesdeutsche Staatsbesuch nun ein Schlag ins Gesicht aller Luxemburger. Er forderte alle Enrôlés auf, mitzuhelfen diejenigen unserer Mitbürger aufzuklären, die wegen ihres Alters nichts über das Zwangsrekrutiertenproblem wissen, keine Ahnung von deren einstigem und jetzigem Leid haben, oder die, weil sie nicht betroffen sind, den Enrôlés gleichgültig gegenüberstehen, oder die alles längst vergessen haben oder das Opfer falscher Unterrichtung geworden sind. Jeder im Lande muß wissen worum es geht.

Der Redner stellte noch einmal ganz deutlich heraus, daß es beim Problem der Enrôlés zwei ganz besondere Aspekte gebe, u. z. einen innenpolitischen und einen außenpolitischen. Vor allem aber ginge es darum der Wahrheit zum Durchbruch zu verhelfen. Es müßte auf alle Fälle verhindert werden, daß die historischen Tatsachen verdreht werden, ins Umgekehrte verbogen werden. Es sei ein Hohn, wenn es auch heute noch immer gesetzliche Bestimmungen gebe, denen zufolge Luxemburger mit deutschen Nazi-Soldaten auf eine und dieselbe Stufe gestellt würden und gar nachteiliger als jene behandelt werden. Gegen all das protestieren die Zwangsrekrutierten mit aller Vehemenz und zeichnen bereits jetzt die Listen zur Unterstützung der kommenden Protestaktionen.

Seine sehr oft durch starken Beifall unterbrochenen Ausführungen beendete der Nationalpräsident, indem er sagte:

«Dir wësst em waat et géht. Et aß net d'Wirtschaft, déi mir schiedege wëllen, sou wéi Staaten an Außenminister elo behaupten! Géint eng Verbrüderung vun de Völker si mir Enrôlés schuldig guer net! Mais mir sin géint d'Verdréihen vun den Taatsaachen. Mir verlaangen, dass daat un eis gebaangend Verbriechen nés gudd gemaach get. D'Preisen hun nach an eiser Hypothek glat näischt gemaach. Durfir ass et eng Hypothek crisis sonner gläichen fir vun «gutnachbarlichen Beziehungen» ze schwätzen an sech virun eis doud Komeroden ganz offiziell verneipen ze kommen. Mir hun de preisesche President mat heihinner geruff. Mais eis Letzeburger Regierung! An déi Staatsvisite ass eng Provokation.

Mir protestéieren géint esou Praktiken. Mir maache gebrauch vun eisen verbréifte Rechter, wa mer protestéieren, wa mer ons Ménong soen. Mir hun net nemmen daat Recht, mais et ass ons Pflicht! Mir brauchen net ze fërten! Well, démols am Krich, hu mer och net gefart, wéi et vill méi geféierlech hei zu Letzeburg wor, an et eis un d'Liewe gong. Ons Helden vum Streik hun och net gefart fir d'Wourecht ze soen. An ech mëngen, wann aner net de Courage hun, wéi eis Politiker par exemple, fir mat der Fauscht op den Desch ze schloen vis-à-vis vun dem groußen Däitschland, Auszéchnungen ze refuséieren an nén ze soen, wann dem Land sâin Représentant hei hinner komme wëllt, da musse mir eben de Courage hun, onse Mann stellen an do sin, wann et göllt!»

Und daraufhin hängten der Nationalpräsident und die Mitglieder der Vorstände sich demonstrativ Plakaten um, so den Verlauf des Protestmarsches zur deutschen Botschaft andeutend.

In Ruhe und Ordnung führte der lange Zug vom Glacis-Felde durch den Boulevard Joseph II in die Avenue de l'Arsenal, wo die Plakaten vor dem Gebäude abgestellt wurden, in dem die deutsche Botschaft untergebracht ist. Die Spruchbänder aber wurden zusammengerollt, werden sie doch bei späterer Gelegenheit nochmals benötigt.

Auf der Höhe der sogenannten «aal Charly's Gare» war der Protestmarsch beendet. An dieser Stelle begann der zweite Teil der diesjährigen «Journée», der dem Gedenken der toten Kameradinnen und Kameraden gewidmet war. Von der Place de la Constitution aus, «der Gölle Fra», setzten sich die beiden Musikgesellschaften Neudorf und Clausen an die Spitze des Zuges.

Am Kanonenhügel fand dann eine kurze, aber umso ergreifendere Gedenkfeier statt. Der Nationalpräsident entfachte die Flamme am Monument. Zusammen legten die Vertreter aller Vereinigungen der Enrôlés einen herrlichen Kranz roter Nelken nieder, überdem die Musik-

Nettoyage à sec Presto Shop
89, rue de l'Alzette - Tél.: 54 02 34
LAVOIR-BLANCHISSERIE E D E L W E I S
41-43, rue du Claire-Chêne - Tél.: 54 25 42
Dépôts officiels:
Luxembourg - 105, rue Ad. Fischer - Tél.: 48 11 48
Luxembourg - 95, avenue Guillaume - Tél.: 206 27
Luxembourg - 32, rue du Curé - Tél.: 4 19 88
Bettembourg - 4, route d'Esch - Téléphone 51 22 19

POUR VOS CHAUSSURES:
UNE SEULE ADRESSE:
Chaussures Margot
Propriétaire: THOSS-JACOBS
ESCH-SUR-ALZETTE
22, avenue de la Gare - Tél.: 532 68

gesellschaften die «Sonnerie aux Morts» spielten. In folgendem Gebet gedachte Mgr. Jules Jost der vielen toten und vermißten Enrôlés:

«Herrgott mir bieden zu Dir fir «ons Jongen», déi all dat Schwéiert, daat si gelidden hun; daat séilescht, de schrecklechen Zwang an d'Verlaangeren; daat kierperlecht, d'Krankhét an Verstémmlung an den Doud gedroen hun aus Léiwit zur Hémecht an zu hire Familien. Mir bieden zu Dir, gelét si zu Dir an Däi Räich, wou kén Zwang méi ass, ké Schmierz, këng Trauer a këng Klo, mais Fräihét an éiweg Fréd. Loos si um Daag vum grouse Gerilicht Undél gewannen mat dengen Hellegen un der éiweger Herrlechkét, déi nach kén Aa gesin, kén Ouer gehéiert a kengem Mënsch sâin Härz gespiirt huat, déi Herrlechkét, déis Du déné berét hues, déi Dech gären hun, durch Christus onsen Här. Amen».

Nach dem Abspielen der National-Hymne, begaben sich die Vorstandsmitglieder mit ihren Ehrengästen ins Innere des Monumentes, wo sie sich ins Goldene Buch eintrugen. Nach ihnen taten die vielen Teilnehmer ein Gleiches.

Arrivée vum
Cortège
beim
Kanonenhiwel



Les Sacrifiés 11

Im Anschluß an die Gedenkfeier auf dem «Kanounenhiwel» legten die Vorstandsmitglieder der hauptstädtischen Sektion ein Blumengebinde auf der «Place des Martyres en commémoration des déportés, des enrôlés de force et de toutes les victimes du nazisme» nieder.



Abschließend möchten wir der hauptstädtischen Polizei von dieser Stelle aus unsern herzlichen Dank aussprechen für das mustergültige Leiten des Manifestationszuges und die Regelung des Verkehrs während dieser Zeit. Danken möchten wir aber auch den beiden Musikgesell-

schaften, die auf Intervention des hauptstädtischen Vorstandsmitgliedes der Enrôlés, André Frisch, der Gedenkfeier mit ihren musikalischen Darbietungen unter der Leitung von H. Clement einen würdigen Rahmen gaben.

s. n.

ROESERBANN

L'amicale des Enrôlés de Force, section Roeserbann, a le triste devoir de faire part du décès de son membre

Monsieur Alfred BERTEMES 50 ans

L'enterrement a eu lieu le 27 septembre au cimetière de Roeser. Nous lui garderons un souvenir ému et inaltérable.

A la famille nous exprimons au nom de tous les camarades enrôlés de force nos condoléances les plus sincères.

Le Comité.

ZIBELLE UEBER MOSKAU 1943

Ein Aufruf ergeht an alle RAD-Zwangsrekrutierten von Zibelle zwecks Vorbereitung einer Wiedersehensfeier.

Vic SUTTOR
Tél.: 56 61 44
Rumelange

Mitteilung

Vollständige ärztliche Untersuchung

Am vergangenen 14. August teilte das Gesundheitsministerium dem Föderationsvorstand

brieflich mit, daß in Zukunft jeder Zwangsrekrutierte, der dies wünscht, sich auf seinen Gesundheitszustand untersuchen lassen darf. Diese auf freiwilliger Basis beruhende vollständige ärztliche Untersuchung ist unendgeltlich.

Personen, welche ihren Gesundheitszustand kontrollieren lassen möchten, melden sich schriftlich, indem sie an die «Fédération des V.N.E.F., Luxembourg, Boîte postale No 2415» schreiben. Die «Fédération» faßt die eingegangenen Meldungen zusammen und reicht sie an das Kriegsschädenamt weiter. Von diesem wird dann ein jeder zu verschiedenen Analysen ins «Institut d'hygiène et de santé publique» geschickt. Zur medizinischen Untersuchung wird jeder an den Arzt seines Wohnsitzes verwiesen, oder an den Arzt, den er am leichtesten erreichen kann.

Um unnötige Rückfragen und die daraus resultierenden Verzögerungen zu vermeiden, ist bei der Meldung auf folgendes zu achten und anzugeben:

Name, Vorname, Geburtsdatum, Wohnort, Straße und Nummer;
ab Mitglied welcher Sektion;
ob Mitglied der Amicale der Tambower;
ob Mitglied der L.L.M.I.G.;
ob Empfänger einer Kriegsschädenrente oder nicht.

Die «Fédération VNEF.»

Altes Rezept aufgewärmt

Wenn H. Thorn sagt, daß — damals wie heute — nicht die Deutschen zu bestimmen haben, welche Luxemburger patriotische Opfer geworden sind, sondern wir Luxemburger selber, dann ist diese Behauptung falsch, denn nicht die Luxemburger selber, sondern gerade die Deutschen von damals haben die Naziverbrechen begangen und damit festgelegt, wer ein Opfer ihres Systems durch seine patriotische Haltung wurde. Gerade sie haben beispielsweise die völkerrechtswidrige Wehrpflicht in Luxemburg eingeführt. Es ist also eine zwingende Folgerung, daß ihre Rechtsnachfolger diese Verbrechen als solche zugeben und entschädigen. Dies kann daher niemals eine exklusiv intern luxemburgische Angelegenheit sein.

Wenn H. Thorn sagt, daß die Deutschen alles getan haben, was die aktuellen Abmachungen ihnen an Entschädigungsmöglichkeiten erlauben, dann macht er sich den deutschen, schon öfter geäußerten Standpunkt zu eigen, den die Zwangsrekrutierten schon beim sog. Wiedergutmachungsvertrag widerlegten, nämlich, daß die Entschädigung von **Kriegs-Opfern** durch den Londoner und den Pariser-Vertrag einem Friedensvertrag vorbehalten sei. Warum vertritt H. Thorn nicht den luxemburgischen Standpunkt, nämlich den, daß wir **nicht Kriegs-**, sondern **Nazi-Opfer** sind? Wem ist er, der **luxemburgische** Minister, mehr verpflichtet? Den Deutschen oder den Luxemburgern? Worauf gründet sich **sein deutscher** Standpunkt? Etwa auf das Große Deutsche Bundesverdienstkreuz, das er — seiner eigenen Aussage gemäß! — nicht annehmen wollte, bevor unser Problem bereinigt sei? — Und daß er es dennoch annahm! — Und darum war es ihm so unangenehm, als diese Fußballfeld-Zeremonie dann in die Öffentlichkeit drang?

Wenn H. Thorn die wichtigen Handelsbeziehungen zwischen Deutschland und unserem Land anführt, um zu beweisen, daß wir Zwangsrekrutierten nicht nur die gutnachbarliche Beziehungen zu Deutschland in Gefahr bringen, wenn wir beim Heinemann-Besuch manifestieren, sondern damit insbesondere unseren luxemburgischen Mitbürgern schaden würden, wenn in diesem Zusammenhang sogar von Erpressung unsererseits gesprochen wird, dann ist dies ein Vorgehen, das in keiner Weise mehr fair genannt werden kann.

Man hat uns seinerzeit beim «Schandvertrag» vorgeworfen, es ginge uns «öm d'Mönz». Heute stellt man regierungsseitig die Handelsbeziehungen, also «d'Mönz», als vorrangig vor unserem Recht dar! Moralische Begriffe sind also im Wert verschieden, je nachdem, wem sie zum Vorteil gereichen! Materialismus als Vorwurf oder als Rechtfertigung, wie man es gerade braucht, um sein Gegenüber bei der großen Masse zu diskreditieren!

Imprimerie Kremer - Muller & Cie

Esch-sur-Alzette
56, rue des jardins
Téléphone 521-85

Und sogar wenn man annimmt, daß das Zwangsrekrutierten-Problem intern luxemburgisch ist, wenn dasselbe — wie H. Thorn behauptete — eine Sache unseres Kriegsschädengesetzes von 1950 ist, dann stellen sich einige Fragen:

1. Warum fiel dieses Gesetz damals so diskriminierend für die Zwangsrekrutierten aus?
2. Warum wurde dieses Gesetz in all den Jahren noch nicht entscheidend abgeändert, wie wir es mehrfach forderten?
3. Warum tut H. Thorn heute so, als sei diese Abänderung mit einem Handumdrehen zu vollziehen?
4. Warum ist H. Werner — der zuständige Minister — heute entschlossener denn je, dieses Gesetz **nicht** abzuändern?

Die Zwangsrekrutierten waren unseren Nachkriegsregierungen nur so lange nicht unbequem, wie sie sich mit den Brosamen zufriedengaben, die man ihnen gnädig zukommen ließ als nach dem Kriege der Kuchen verteilt wurde.

Man sah sie noch lange — vielleicht sogar heute noch — als die «domm Jungen» an, die nach dem Verschwinden der Nazis glaubten, damit sei alle Ungerechtigkeit aus unserem Ländchen verschwunden; die damals froh und glücklich waren, wieder daheim und mit dem Leben, wenn auch vielfach krank und mit kaputten Gliedern, davongekommen zu sein.

Man behandelte sie damals als zweitrangig und war der Ueberzeugung, sie würden es nie merken, ja, sie würden sogar noch dankbar für eine solche Behandlung sein!

Und als sie dann aufmuckten, als sie sich auf ihr Recht besannen, auf das Recht der Gleichberechtigung mit den anderen Luxemburgern, da versuchte man sie vor der Öffentlichkeit zu diskreditieren als Materialisten und als Dummköpfe, die keinen Vertragstext zu interpretieren vermögen!

Und wenn man ihnen später auch recht geben mußte, wenn sich herausstellte, daß die «Dummköpfe» richtig lesen und schreiben konnten, dann versucht man heute, das gleiche Rezept ein zweites Mal anzuwenden!

Denn auch heute möchte man ihnen unterstellen, daß sie nicht begreifen (können oder wollen), daß der Heinemann'sche Staatsbesuch in keiner Weise eine Bekräftigung der immer noch bestehenden Divergenzen darstellt. Man möchte sie erneut vor dem ganzen Land und Volk als Störenfriede brandmarken die einmal mehr der gesamten Nation Schaden zufügen.

Und das alles nur, weil die Zwangsrekrutierten auf ihrem zwar anerkannten, aber nicht erfüllten Recht bestehen!

Diese Herren aber mögen sich einen Satz merken, der unumstößlich wahr ist: «Man kann nicht Frieden schließen mit dem Unrecht!»

Er wird vielleicht bei ihnen Anerkennung finden, denn er stammt nicht von uns, den Zwangsrekrutierten. Er drang vielmehr über die Mosel aus deutschem Munde zu uns herüber!

Hoffentlich halten sich unsere Herren Politiker und auch die Deutschen an diese Sentenz!

Fédération

A paraître prochainement:

LONGTEMPS J'AURAI MEMOIRE

Documents et témoignages sur les Juifs du Grand-Duché de Luxembourg durant la seconde guerre mondiale.

Sous ce titre, Paul Cerf, ancien journaliste, actuellement fonctionnaire auprès d'une institution européenne à Bruxelles, a écrit un ouvrage qui retrace le douloureux calvaire des Juifs du Grand-Duché de Luxembourg au cours des sombres années de l'occupation nazie.

Parmi les 6 millions de Juifs happés par les fours crématoires nazis, une poignée de Juifs venus du Grand-Duché trouvèrent la mort: 628 hommes, femmes, vieillards, enfants.

En chiffres absolus, un pourcentage dérisoire, une poussière infinitésimale, mais 628 êtres de chair et de sang, qui ne demandaient qu'à vivre.

C'est le destin de ces 628 êtres que l'auteur retrace. Avec minutie, en se basant uniquement sur les documents et témoignages authentifiés. En s'effaçant derrière les documents, en se gardant de tout commentaire, l'auteur ne rend le drame que plus direct, plus poignant, plus bouleversant.

Minuscule pièce dans le gigantesque puzzle de la «solution finale», le destin des Juifs du Luxembourg est ici mis en évidence sous tous ses aspects. Le livre vient utilement compléter les ouvrages de renom consacrés à ce sujet et constitue également un apport précieux pour l'étude de l'histoire nationale du Grand-Duché au cours de la seconde guerre mondiale.

Recommandé par le ministère de l'Education Nationale aux bibliothèques scolaires. 180 pages environ. Nombreuses illustrations et reproductions de documents. Ordonances allemandes sur l'organisation de la vie juive à Luxembourg. «Comptabilité» des déportations. Sort des bourreaux nazis, etc. . . .

Un livre qui s'adresse directement à ceux qui sous une forme ou une autre ont souffert de la barbarie nazie.

A commander au prix de souscription de 300 frs. aux Editions du Letzeburger Land, CCP. 140 80, Luxembourg.

Ist die deutsche Sprache die «unsrige»?

Kürzlich wurde im «Letzeburger Land die deutsche Sprache als die «unsrige» bezeichnet. Als ich dem Autor Unbedachtheit vorwarf, weil die Luxemburger im Oktober 1941 die Frage ihrer Sprache definitiv geklärt hätten, mußte ich mich belehren lassen. Wohl hätte ich in einem gewissen Sinne recht, nämlich «im Sinne von 1941». Das Referendum von 1941 sei jedoch kein linguistischer Tatsachenbeweis gewesen, sondern lediglich «kluge Abwehr einer Fangfrage» und politische Taktik.

So wird, wenn vielleicht auch ungewollt, ein für uns sehr wichtiges geschichtliches Ereignis minimisiert. Man stelle sich vor: die hilf- und wehrlose Bevölkerung, von gewalttätigen Verbrechen in der nackten Existenz bedroht, entwickelt urplötzlich klug berechnete Taktik. Etwa so wie der Kommissar abends beim Fernseh-Krimi? Oder wie kam denn die kluge Taktik unseres Volkes zustande? Vielleicht unter der telepathischen Führung der geflohenen Regierung oder durch das erhörte Gebet des schweigenden Bischofs?

Just das Gegenteil war der Fall. Die Antwort auf des Gauleiters Referendum war spontan und war elementare Notwehr. Es ging sehr wohl um unsere Sprache, denn wenn die «unsrige» die deutsche war, so waren wir ja «deutschen Blutes» mit allen Folgen. Natürlich war das Referendum kein linguistischer Tatsachenbeweis, sondern es war entschieden mehr: die Konsekration einer Mundart zur Sprache.

Was viele längst ahnten, wurde nun brutal ausgesprochen: Der Sinn von 1941 ist nicht mehr derjenige von 1973. Der Autor hat nur etwas formuliert, was seit Jahren «in der Luft hing». Dafür gebührt ihm sogar Lob und Dank der Nation. Denn, «der Patriotismus kann ans Lächerliche grenzen, wenn er sich hypersensibel gegen alles Fremde gehabt. (sic !!) Weshalb nicht offen schreiben «gegen alles Deutsche» und richtig «gebart»?

Wie man so sagt, nun haben wir es schwarz auf weiß: Die Patrioten von 1941 sind die Dummen von 1973. Und vice versa! Alles andere ist purer Anachronismus. Man sollte sich nicht mehr aufregen, wenn ein russischer Schriftsteller meint, Luxemburg sei ein weiterer deutscher Staat neben den zwei andern.

Aber, was machen wir mit denen, die im Sinne von 1941 mit ihrem lächerlichen Patriotismus unter dem Hinzertter Kreuz liegen? Was fangen wir denn nun mit ihnen an, im Sinne von 1973?

Ernest Faber

Sche'nst Schong
Gre'sst Wiel
Bölleg Preisser

beim

GILLY
LETZEBURG, UM KRAUTMART

Ist es nicht eigenartig, dass . . .

. . . die Herren Minister Werner und Thorn uns früher quasi dafür lobten, daß wir die Meinung vertraten, nicht der luxemburgische Steuerzahler, sondern der eigentliche Schuldner, nämlich die Deutschen, müßten für den angerichteten Schaden aufkommen, daß die gleichen Minister nun aber der Ansicht sind, diese Angelegenheit sei eine intern luxemburgische, die die Bundesrepublik Deutschland nichts angehe?

Création d'un fonds d'action pour protester contre la visite du président Heinemann

Jacobs Emile, 100; Thill Jean-Pierre, 100; Leiner René, 50; Kreis Charles, 50; Meyers Eugène, 50; Scholtes Jos., 50; Haas Martin, 50; Stecker Georges, 50; Jans Joseph, 50; Flick Marcel, 50; Schweigen Joseph, 50; Jans Pierre, 50; Schroeder Camille, 50; Braquet Joseph, 50; Majerus François, 100; Renard Léon, 100; Seywert Aloyse, 100; May Louis, 100; Bingen Jean, 50; Weber René, 50; Keiser Louis, 50; Gengler Nicolas, 50; Kraemer Jean, 50; Thoma Martin, 50; Bartholmey Jacques, 50; Nilles Bernard, 50; Section des EFVN Schieren, 100; Nicolas Heck, 100; Jos. Louis, 100; Armand Reding, 100; René Scholtes, 100; François Thill, 100; Joseph Arendt, 100; Nic. Ehse, 100; Nic. Dax, 50; H. Weber, 20; Luc Duchêne, 50; Charles François, 40; René Magnaghi, 20; Eugène Theis, 20; Jean Welter, 50; R. T., 50; Fritz Hoffmann, 50; Alf Hemes, 100; Armand Hoffmann, 100; François Vestar, 50; Aloyse Barthels, 50; Hansen, 50; Bianchy, 50; Zondacq, 20; anonyme, 100; André Frisch, 200; Marcel Grethen, 50; Nicolas Hermes, 100; Remy Ries, 100; Norbert Rodesch, 100; René Frascht, 200; J.P. Kettel, 200; Marcel Winandy, 100; Nicolas Neuser, 100; Norbert Hack, 100; Arm. Fautsch, 100; Enrôlés C.F., 100; Président du Desch-Tennis, Hollerich, 100; Guill. Urbing, 100; anonyme, 500; Folschette, 100; A. Tresch, 100; Ditsch, 100; Café Mooez, Senningen, 100; Confiserie Cone, 200; Lucien Wintersdorf, 100; Joseph Thein, 100; Guill. Falchero, 100; Roger Steffen, 300; René Friederich, 100; François Wampach, 50; Mme R. Kaiser, 150; Marcel Thimmesch, 100; Ferd. Leisen-Weiler, 200; Charles Hardt-Risch, 100; Mme Muller (Luxbg.), 200; Amicale des enrôlés de Force, Mondercange, 750; J. et H. Speicher, 300; Ferdinand Majerus, 200; Enrôlés de force, Reckange-Mess, 500; Jos. Rommes, 100; François Thill, 150; Jos. Theisen, 50; Jean Poncelet, 100; Nicolas Clees, 100; Pierre Huss, 100; Edmond Nimal, 100; René Schauls, 100; Gaston Schmitt, 100; Enrôlés de force: section de Steinfort, 3.500; Georges Fiamming, 50; Martin Rach, 50; Jean-Pierre Determ, 50; Nicky Zeimet, 50; Roby Schreiner, 50; Marcel Wagner, 50; Théodore Georg, 50; Louis Bredimus, 50; Nicolas Kayser, 100; Jean Goevlinger, 50; Albert Schmit, 100; Arnold Hansen, 100; François Theis, 50; Emile Schockmel, 100; F. Wiltgen, 100; Alphonse Greisch, 100; Thékla Aldringer, 100; Jean Schneider, 50; Alice Schoué-Tempel, 100; Emile Schmit, 50; Erny Schockmel, 100; Antoine Lamberty, 50; Raymond Koster, 100; Jean Claus, 100; anonyme, 100; R. Bemtgen, 100; Mme J. Daleiden-Reuter, 100; Willy Ury, 50; Mme Toussaint-Weber, 100; Albert Wengler: génit d'Staatsvisite von Preisen, 100; Charles Uhres, 100; Mme L. Behm-Huss, 200; Michel Gronimus, 100; Jean Frast, 100; Pierre Meyer, 100; Nic. Ecker, 100; Jean Schroeder, 100; Emile Soisson, 100; Guill. Reckinger, 100; Jean Bisdorff, 100; Marcel Klein, 100; Jos. Schon, 100; Manternach, 100; Jos. Spautz, 50; Josy Frast, 100; J.-P. Decker, 200; Fernand Clemens, 100; Raymond Bertrang, 100; Lucien Dumont, 100; Raymond Schutz, 50; Marcel Schauls, 100; Aloyse Junker, 100; Henry Linden, 100; Ferd. Bourkel, 100; Roger Floener, 100; Théo Eiffes, 100; Willy Breyer, 100; Jos. Pauly, 100; Albert Welter, 100; Paul Bix, 100; Roger Gallion, 100; Jean Fox, 100; J. Benoît, 100; Michel Muller, 50; Marcel Weber, 100; Marie Kremer, 100; Jean Streng, 100; Paul Havé, 100; Mme Suzanne Gilson, 100; J.-P. Dahm, 100; Marcel Kneip, 100; Jean Peffer, 100; Nick Scharlé, 100; Albert Fischer, 50; Charles Schiltz, 100; Mme Charles Schiltz, 100; Marcel Becker, 100; Nic. Basting, 200; R. Biltgen, 50; P. Schroeder, 50; A. Diederich, 100; Toussaint, 100; M. Majeres, 50; R.

Meyer, 100; A. Molitor, 100; M. Weber, 100; Charles Heiles, 100; J.-P. Baustert 100; Cam. Schmit, 100; Gust. Welter, 50; Eug. Krier, 100; Guill. Biver, 100; Barcel Back, 100; Ch. Wahl, 20; Fern. Lessel, 100; Marc Berens, 100; Roger Meyer, 100; Vick Michels, 100; Nic. Klein et mère, 200; J.-P. Hartmann, 50; Mme Ney, Bel'Air, 100; Paul et Mme Saeul-Herckes, 100; Léon Kohl, 100; Henri Gilbertz, 100; Dom. Schmit, 100; Jean Theis, 100; Louis Gliedner, 100; Cam. Mertz, 100; Pierre Melsen, 100; Jos. Britz, 100; Fr. Heinen, 100; Eug. Bück, 100; Arthur Barthel, 100; H. Kieffer 100; Krippeler, 100; Léon Barthel, 100; E. Schuster, 100; J. Weisgerber, 100; Jean Goergen, 50; Al. Edinger, 50; N. Fixmer, 50; Robert Oswald, 100; A. Warnier, 100; Léon Feitler, 30; Roger Ewertz, 30; Jean Berens, 100; J.-P. Wilwo, 100; Albert Wilwo, 100; Nicolas Glodd, 100; Edouard Wack, 100; René Feidt, 500; Michel Hoffmann, 100; Tambow, 300; Nic. Reinert, 100; Mme Zigrand, 100; Arthur Knepper, 100; Duhr-Schmit, 100; P. Hoschet, 50; C. Riehl, 50; E. Arnoldy, 50; Lanners, 50; Marcel Hilbert, 100; Jos. Kaes, 100; Albert Huber, 100; Nic. Baustert, 100; Helmuth Wolff, 50; Nic. Fisch, 50; René Reiser, 50; Di Giovanni Greiveldinger, 50; Henri Toisul, 100; René Eich, 100; J.-P. Emering, 100; Jos. Bausch, 100; Jos. Schmit, 100; Arthur Weyland, 100; René Kersch, 50; Bodry, 40; Nic. Kieffer, 50; Paul Colette, 100; Raym. Goetzinger, 50; Jean Seiler, 100; Henri Korpys, 200; Mme Joséphine Hilger, 100; Jean Pierre Johanns, 100; Mme Johanns, 100; Mme Charles Sassenrath, 100; René Kimmel, 100; Jos. Heuertz, 100; Léon Brosius, 100; Fred Michaelis, 100; René Quintus, 50; M. et Mme Alphonse Daubenfeld, 200; Alphonse Niederweis, 100; René Mertz 100; Ady Thill, 100; Ady Reding, 100; Jean-Pierre Zigrand, 100; Henri Anen, 100; J.-P. Pultz, 500; Clément Hammer, 50; Gust. Hilbert, 100; Théo Bastian, 100; Roger Hemmen, 100; Georges Schmitz, 100; Mme Marguerite Lepage, 100; André Kessler, 50; Mathias Pierrard, 100; Nic. Kayser, 50; Jos. Ronckar, 100; Franz Arendt-Thillen, 100; Henri Speicher-Schaedgen, 100; Henri Thein, 100; Franz Muller, 100; Marcel Banz, 200; Albert Wanderscheid, 200; Weirich-Majerus, 100; Raymond Heinen, 200; Antoine Hames, 100; Ferd. Hesse, 40; Arthur Gérard, 155; Jos. Steichen, 200; Jean Majerus, e Papp vun engem Jong de' nött mé hém kôm, 100; Mathias Biver, 100; Mme Schmitz, 100; Famille Krux-Richard, 200; Lucien Zuang, 100; anonyme, 50; Alfred Jung, 200; Jean Morn, 100; Henri Adam-Leger, 200; Marcel Medinger, 200; Emile Girtgen, 100; Michel Wagner, 100; Camille Reiland, 100; Paul Nicolay, 200; Albert Ginter, 100; Robert Mergen, 100; Enrôlés de force: Beckerich-Ell-Rédange-Attert, 1.000; Raymond Goebel, 300; Georges Majérus, 100; Aloyse Becker, 100; Josy Kreins, 100; Mme Claire Bertemes, 100; Michel Simon, 100; André Bley, 100; anonyme Colmar-Berg, 50; Nicky Kauffmann, 100; H. Gauthier-Reggi, 100; Michel Steffen, 100; Alphonse Schmit, 100; Pierre Berg-Colles, 200; Roger Thill, 100; Jean-Johny Schmidt, 200; Jean Neu, 100; René Jaeger, 100; Jean Wagener, B.d.V., 200; Mathias Schneider, 100; Marie Gaspar, 200; Robert Brachmond, 100; Jean Stranen, 100; Hilaire Ulveling, 100; Jean-Nic. Bausch, 200; Joseph Heuertz, 200; François Goedert-Hansen, 200; Mme Marc Delvaux, 1.000; Mme Vve Camille Bisdorff, 100; Dr René Schroeder, 500; Albert Koenig, 500; Norbert Peffer, 100; Joseph Olinger, 200; Ed. Michels, 150; Roger Kolb, 100; Ph. Schmartz, 200; Albert Backes, 100; A. Theisen, 200; Suzanne Majerus, 300; Jean-Pierre Scholtes, 200; Ernest Kayser, 100; René Olinger, 100; Jean-Baptiste Back, 100; François Lommel, 100; Raymond Ourth, 100; René Pierrard, 200.

Versez votre part au C.C.P. 210-49 du Fonds d'Action des V. N. E. F.

Correspondance

23. 10. 1973

Son Altesse Royale
le Grand-Duc
Palais Grand-Ducal
LUXEMBOURG

Altesse Royale,

Par son communiqué du 17 septembre 1973, le Maréchal de la Cour a annoncé la visite officielle au Grand-Duché de son Excellence le Président de la République Fédérale d'Allemagne et Madame Gustav W. Heinemann pour le 27 au 29 novembre.

Bien avant cette publication notre fédération avait fait savoir et le confirme que les enrôlés de force se voient contraints à protester contre une telle visite. En effet, Monsieur Heinemann est le représentant officiel de la République Fédérale d'Allemagne dont le gouvernement refuse de reconnaître aux enrôlés de force luxembourgeois le qualificatif «victime du nazisme» avec toutes les conséquences qui en découlent.

Nous tenons à souligner une fois de plus que les enrôlés de force ne mettent nullement en cause la personne Heinemann, ni font-ils responsables les dirigeants actuels de Bonn pour les atrocités commises au Grand-Duché pendant la deuxième guerre mondiale. Mais ils doivent s'opposer résolument contre l'attitude prise par le gouvernement fédéral en réponse à la demande du gouvernement grand-ducal aux fins de reconnaître la qualification mentionnée ci-devant aux ressortissants luxembourgeois des classes 1920 à 1927.

L'enrôlement forcé de jeunes Luxembourgeois à la Wehrmacht au RAD et KHD était une mesure politique prise par le Gauleiter G. Simon dans le but d'anéantir le peuple luxembourgeois qui s'opposait par tous les moyens à la germanisation. Voyant leurs efforts voués à l'échec, les dirigeants nazis eurent recours à d'autres mesures, plus draconiennes celles-là, à savoir: Exterminer le plus grand nombre possible de Grand-Ducaux dans les prisons, les camps de concentration, dans la déportation et surtout aux endroits de leurs fronts, où les combats furent les plus acharnés et les plus meurtriers. Par ces moyens ils entendaient arriver à nazifier le reste de la population luxembourgeoise, ou à défaut, à régner par le vide.

Le recrutement forcé, tel qu'il fut pratiqué par l'occupant du Grand-Duché est unique. Il ne peut être nullement comparé valablement à d'autres mesures illégales prises par les Allemands dans d'autres pays. Au Luxembourg cette déportation est devenue un problème national et presque la totalité des foyers est touchée. En absence de solutions satisfaisantes, il ne peut y avoir ni paix, ni pardon. Et sur la sérénité du partenaire allemand continuera à planer le spectre du doute et de la méfiance.

16 Les Sacrifiés

La jeunesse du temps de guerre, à laquelle, Monsieur, Vous appartenez, a, aidée par de fidèles Luxembourgeois, résisté énergiquement à l'usurpateur. Les jeunes gens firent confiance à la justice et croyaient fermement en leur patrie. Dans les cachettes les plus secrètes et aux fronts infernaux ils emportèrent leurs passe-ports luxembourgeois, un ruban tricolore et le chapelet. Ils mouraient loin de leur patrie et bien trop souvent aux poteaux d'exécution en s'écriant: «Vive la Grande-Duchesse Charlotte!»

Le nombre des non-rentés, des mutilés et des malades se chiffre par milliers.

Toutes ces pertes, tous ces sacrifices peuvent-ils être niés ou bagatellisés par la nation qui en fut à l'origine? Il est nullement compréhensible qu'un peuple qui accabla son petit voisin de façon aussi évidente fasse, 30 ans après la tragédie, des déclarations contraires à la vérité et aux faits historiques.

Pourquoi les Allemands recherchent-ils des faux-fuyants juridiques au lieu de faire preuve de bonne volonté pour arriver à l'ambiance d'un bon voisinage et de bonne entente?

Nous regrettons vivement que Vous soyez confronté avec une telle situation et qu'elle ne Vous soit épargnée. Vous-même appartenez aux classes incriminées et se sont Vos camarades morts pour la patrie, victimes du nazisme, en l'honneur et à la mémoire desquels fut érigé le Monument National au «Kanounenhüvel». Est-il possible qu'en ce lieu sacré, qui Vous est devenu particulièrement cher, vienne s'incliner devant nos sacrifices le plus haut représentant du pays qui non seulement a causé tant de misère au Grand-Duché et ailleurs, mais refuse de réparer un crime affreux?

N'est-il pas alarmant que l'ombre de la méfiance, si non de répugnance plane sur cette Europe Unie en voie de construction? N'est-il pas horripilant qu'un partenaire impose sa volonté à un autre, répète des contre-vérités historiques et fasse croire en invoquant des raisons économiques et matérialistes que tout l'amour porté par une génération entière à sa patrie, à sa dynastie ait été vain et futile?

Devons-nous comprendre et faire comprendre à nos enfants que nous étions la dernière des générations luxembourgeoises à avoir accepté les lourdes tâches de la défense des droits des gens, de l'honneur de la patrie et de la famille Grand-Ducal? Faut-il apprendre aux futures générations que, justement pour ces raisons, les enrôlés de force ont été bafoués trente ans durant? Nos dirigeants politiques Vous imposent-ils une visite et une contre-visite officielle avant-même que le problème de la jeunesse sacrifiée luxembourgeoise ait trouvé une solution équitable?

Voilà bien des questions brûlantes qui se posent à la veille de la visite officielle du président de la République Fédérale d'Allemagne, et auxquelles les enrôlés de force voudraient bien connaître les réponses.

Nous vous prions, Altesse Royale, de croire en notre dévouement indéfectible et d'agréer nos sentiments du plus haut respect.

Raymond Welter
secrétaire

Jos Weirich
président

1973, No 9/10

Nationalkongress der «Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme» vom 3. Juni 1973 in Esch/Alzette.

(III)

Zum Abschluß der akademischen Sitzung bedankte sich Jos. Weirich in seiner Eigenschaft als Präsident der Assoziation der Zwangsrekrutierten und im Namen aller einstigen Leidensgefährten für die beiden interessanten Referate der Redner Georges Als und Dr. Nicolas Majerus. Beide hätten ihre Zeit geopfert und sich sehr viel Mühe gegeben. Die Ausführungen seien besonders instruktiv gewesen. Er sei überzeugt, die Delegierten der Zwangsrekrutierten hätten sich äußerst wichtige und wertvolle Kenntnisse aneignen können, auf die sie in späteren Gesprächen und ganz sicherlich auch in der Abgabe ihres Entscheides in wichtigen Angelegenheiten zurückgreifen dürften.

Weiter bedankte sich der Präsident gegenüber den Ehrengästen, die an der akademischen Sitzung des Morgens teilnahmen und damit ihre Sympathie und ihre Solidarität mit den Zwangsrekrutierten bekundeten. Diese moralische Unterstützung würde letztere bestärken in ihrem Schaffen und Streben nach einer zufried-

Ist es nicht eigenartig, dass . . .

. . . H. Thorn den Grund für das Zwangsrekrutiertenproblem nur noch ausschließlich in unserem Kriegsschädengesetz sieht, daß aber weder er noch Herr Werner in all den Jahren daranging, dieses «schuldige» Gesetz entsprechend abzuändern?

denstellenden Lösung ihres gewaltigen Problems. Und das im Gegensatz zu der ab und zu vernehmbaren Auffassung, es sei ja doch zu spät. Die Zwangsrekrutierten sollten endlich die Flinte ins Korn werfen!

Der Präsident richtete einen dringenden Appell an alle verantwortungsbewußten Enrôlés sich nicht von einer derartigen defaitistischen Mentalität beeinflussen zu lassen und aufzugeben. Das wäre denn doch etwas zu bequem und würde ganz sicherlich so manchen Gegnern der Zwangsrekrutierten in den Kram passen, denen letztere ein Dorn im Auge sind. Ein Aufgeben zum jetzigen Zeitpunkt käme einer Kapitulation vor der eigenen Zivilcourage gleich. Und nachträglich dürfte zu Recht behauptet werden: Die Zwangsrekrutierten haben sich selbst aufgegeben!

Der Beweis, daß dieser Punkt noch lange nicht erreicht ist, hätten die zahlreich erschienenen Delegierten heute erbracht, sagte Jos. Weirich und dankte ihnen für ihr selbstloses Arbeiten und Mühewaltung in den vorausgegangenen Jahren. Sie seien die Hefe im Teig. An sie richte er den Appell, nach der heutigen Tagung, die Entschlüsse des Kongresses den Mitgliedern ihrer resp. Sektionen zu unterbreiten und sie möglichst weitgehend aufzuklären. Und er schloß mit den Worten:

«Mat alle Komeroden hiner Mathëllef werde mir et fêrdeg lbrenge, daß dén uêrge Schlaag,

1973, No 9/10

dén onser Generatioun versaat gouv, nêt nach méi katastrophal Folgen krit, wéi en der schon no sech gezun huêt. Daat wir nêt nëmme am Interessen vun déne Betraffenen, mais och am Interessen vum ganze Letzeburger Vollek».

Totengedenkfeier

Von der Handwerkerschule aus begaben sich alsdann alle Teilnehmer an der akademischen Sitzung im geschlossenen Zug, die Fahnen voraus, zum Brill-Platz, wo eine würdige Gedenkzeremonie stattfand. Delegationen der Elternvereinigung, der Assoziation und der Escher Sektion der Zwangsrekrutierten legten Blumengebinde vor dem «Monument aux Morts» nieder und alle gedachten der Kameraden, Eltern und Wohltäter, die der Tod ereilte, sei es im Krieg, oder danach.

Anschließend begaben sich die Kongressisten, von der Escher Stadtmusik begleitet, zum Stadthaus, wo sie von der Gemeindeverwaltung empfangen wurden.

Ehrung von verdienstvollen Zwangsrekrutierten.

Nachdem der Escher Bürgermeister die zahlreichen «Enrôlés de Force» herzlich begrüßt hatte, ihnen einen erfolgreichen Abschluß ihrer Kongressarbeiten gewünscht hatte, zeichnete er kurz, seinerseits, den langen Leidensweg der «génération martyre» auf. Er fand anerkennende Worte für das Zusammenstehen der Ueberlebenden der schlimmsten Katastrophe, die das kleine Land Luxemburg in seiner Geschichte zu verzeichnen hat. Die Deutschen hätten im letzten Krieg der luxemburgischen Jugend, und damit dem Land, einen nie wieder gutzumachenden Schlag versetzt. Dennoch sollten die Erben des Dritten Reiches sich befleißigen, den angerichteten Schaden so weit als möglich zu reparieren. Ebenso sollte auf nationalem Plan den Enrôlés endlich die Anerkennung zukommen, die sie verdienen. Denn schließlich hätten sie, und das entgegen Verlautbarungen, die dies abstreiten, dem Lande unschätzbare Dienste erwiesen. Und er schloß mit den Worten: «Dovun huet d'ganz Natioun profitéiert. démol. Haut soll d'Natioun hëllef, dat d'Enrôlés a Rouh hire Liewenswend beschléiße kënnen».

Jos. Weirich bedankte sich für den Empfang. Er bedankte sich in aller Öffentlichkeit bei all den tausenden Luxemburger, die im Krieg und auch nach dem Krieg den Enrôlés in selbstloser

Les Sacrifiés 17

Weise zur Seite standen. Das würden die Zwangsrekrutierten niemals vergessen.

Wie jedes Jahr, so hat der Vorstand der Assoziation auch dieses Jahr eine Dankesschuld abzutragen, und zwar den Mitgliedern gegenüber, die sich in der Vergangenheit besonders verdient gemacht haben im Dienst aller Zwangsrekrutierten. Alsdann heftete der Bürgermeister folgenden Kameraden die Verdienstnadel an:

Ruban en or: Barthels Marcel (à titre posthume), Dudelange; Lutgen Henri, Ettelbrück; Olsem Emile, Kayl; Noël Emile, Pétange; Keiser Léon, Pétange. —

Ruban en argent: Wogen Emile, Soleuvre; Wiltgen Fernand, Belvaux; Thiel Jean, Gilsdorf; Baus Fernand, Diekirch; Wolter Marcel, Diekirch; Klein Nic., Obercorn; Linden Jean-Pierre, Dudelange; Zeimetz Josy, Echternach; Weis Camille, Echternach; Ourth Raymond, Eischen; Hoffmann Paul, Eischen; Weyland Marcel, Eischen; Klein Robert, Niederfeulen; Reding Alphonse, Ettelbrück; Steffen Roger, Grevenmacher; Trierweiler Henri, Grevenmacher; Gricius Albert, Buschrodt; Weber Aloyse, Clervaux; Scholer Jean, Hobscheid; Welter Gusty, Hobscheid; Fischer, Madame, Hosingen; Lanners Mich., Hosingen.

Ist es nicht eigenartig, dass . . .
H. Thorn heute behauptet, das Zwangsrekrutiertenproblem sei eine rein luxemburgische Angelegenheit, daß er (und seine Vorgänger) aber dennoch jahrelang in Bonn und mit Bonn darüber verhandelt hat?

Brachtenbach, Mme, Hosingen; Baustert Nicky, Hosingen; Minnenmeister (à titre posthume), Junglinster; Mangen Joseph, Junglinster; Greis-Schlammes Arthur, Hostert/Niederanven; Majerus Mathias, Junglinster; Calteux Edmond, Bourglinster; Origer Jean, Luxembourg; Hermes Nicolas, Luxembourg; Frisch André, Luxembourg; Wagner Marianne, Mlle, Luxembourg; Breyer Léon, Mondercange; Melchior Jos., Mondercange; Huppertz François, Mondercange; Kongs Joseph, Pontpierre; Meyers Camille, Redange/Attert; Hesse Ferdy, Redange/Attert; Pignolo Jean, Rumelange; Theis Roger, Rumelange; Krantz Paul, Rumelange; Hoffmann Jean-Pierre, Rumelange; Schroeder Jean, Schiffflange; Meyer Pierre, Schiffflange; Frast Josy, Schiffflange; Soisson Emile, Schiffflange; Weirich Robert, Wasserbillig; Weinandy Pierre, Wasserbillig; Mousel Albert, Wasserbillig; Revenig Jean, Wasserbillig.

II. TEIL

Die Arbeiten am Nachmittag

Nach dem gemeinsam im Hôtel Oestreicher eingenommenen Mittagmahl, das dem Hause übrigens alle Ehre machte, begann der zweite Teil des Kongresses mit einer halbstündigen Verspätung.

Eingangs begrüßte der Präsident, Jos. Weirich, all diejenigen Landesdelegierten, welche

erst angekommen waren um sich an den Arbeiten des Nachmittags zu beteiligen. Außer den Routinearbeiten, sagte der Präsident, habe der Kongreß ein umfangreiches Pensum zu erledigen. Die Delegierten hätten über zwei wichtige Punkte zu befinden und zwar über den Gesetzesentwurf der Regierung zwecks frühzeitiger Pensionierung der Kriegsoffer des letzten Weltkrieges, und neue Richtlinien für die Zukunft seien festzulegen. Der diesjährige Kongreß in Esch/Alz. werde zum Wendepunkt. Dabei geht es hauptsächlich um das Problem der Reparationen und das Abändern des Kriegsschädengesetzes. Im Anschluß an die Ereignisse der jüngsten Vergangenheit, müßten die Weichen für die zukünftige Marschroute der Assoziation neu gestellt werden.

Um das enorme Pensum zeitgerecht und seiner Wichtigkeit entsprechend zu erledigen, richtete der Präsident abschließend einen Appell an alle mandatierten Redner und die Diskussionsredner sich möglichst präzise zu den jeweiligen Themen zu äußern.

Als erster trat alsdann Bernard Jacob, Generalsekretär, ans Mikrophon.

Rückschau

Wie in all den Vorjahren, war jedem Delegierten der Bericht über den Kongreß vom 14.

Mai in Walferdingen schriftlich vorgelegt worden. Dem eigentlichen Bericht voran habe er als Leitmotiv kurz «A nos morts» gesetzt, das unter einer Graphik des nationalen Denkmals steht. Die Zwangsrekrutierten hätten diese Toten, die vielen Kameraden stets vor Augen, ganz gleich ob sie schon lange oder erst kürzlich aus dem Leben geschieden seien.

In den letzten Jahren wurden die Kameraden, die im Laufe des Jahres gestorben waren, stets namentlich aufgeführt. Mittlerweile wuchs ihre Zahl derart, daß, ganz gleich wer sie mit Namen aufführen wollte, sich der Gefahr aussetzt, diesen oder jenen zu übergehen. Die Zwangsrekrutierten gedenken ja nicht nur ihrer toten Kameraden, sondern auch der Eltern der gefallenen und vermißten Zwangsrekrutierten deren Reihen allmählich winzig klein werden. In ihr dankbares Gedenken beziehen sie aber auch und ganz sicherlich die zahlreichen einstigen Wohltäter ein, die in Jahren grauenhaftester Geschehen, der dem Tode geweihten Generation selbstlos zu Hilfe geeilt waren.

In erschreckendem Maße häufen sich die Sterbefälle. Stellvertretend für all die vielen Toten des vergangenen Jahres nannte B. Jacob die beiden Namen Fernand Hurst und Alfred Witry, die Mitglieder des Zentralvorstandes waren bis zu ihrem Ableben. Besonders schmerzlich sei ihr Verlust von all denen empfunden

Ist es nicht eigenartig, dass . . .

. . . es als eine Erpressung dargestellt wird, wenn die luxemburgischen Zwangsrekrutierten die deutsche Staatsvisite benutzen wollen, um ihre, von unseren Politikern als berechtigt angesehenen Forderungen einmal mehr in das volle Rampenlicht der Öffentlichkeit zu stellen?

worden, die Tag für Tag mit ihnen in engem Kontakt standen. Ihr Ableben hat eine schmerzliche Lücke hinterlassen.

Nicht weniger schmerzlich sei aber auch der Tod des Kameraden Marcel Barthels, Sekretär der Düdelinger Sektion der Zwangsrekrutierten, wie ebenfalls der Tod von Hubert Meunier, der unmenschliches Leid durchstand. Ihrer und aller Kameraden, die nicht mehr unter uns sind, haben wir heute Morgen gedacht, sagte der Generalsekretär.

Zu dem vorliegenden Bericht über den letzten Kongreß in Walferdingen, der im Bulletin veröffentlicht war, seien keine Einwände vorgebracht worden, so daß, falls nicht jetzt jemand dazu Stellung beziehen möchte, er als bestätigt anzusehen sei. Keine Einwände. Der Bericht ist somit angenommen.

Zu einigen Punkten des Berichtes nahm der Generalsekretär dann selbst Stellung, und stellte fest, daß im vergangenen Jahr gute Arbeit geleistet worden sei. Einer dieser Punkte war die Gesetzesvorlage der Föderation zwecks frühzeitiger Pension. Heute würde das Projekt der Regierung vorliegen.

Ein weiterer Punkt sei die Rückführung beziehungsweise das Instandsetzen von Gräber gefallener oder hingerichteter Zwangsrekrutierte, die sich auf polnischem Territorium befinden. Ihre Zahl ist keine geringe! Dieserhalb sei eine Kommission nominiert worden. Ihre Aufgabe ist es Nachforschungen anzustellen und die Vorarbeiten voranzutreiben. Und für das kommende Jahr ist bereits mit der Regelung bestimmter Fälle zu rechnen.

Die Vorträge, welche H. H. Koch-Kent und die beiden Freunde Hames und Steffen im Rahmen der akademischen Sitzung in Walferdingen hielten, hatten ein nachhaltiges Echo hinterlassen. Die gesprochenen Texte wurden von ihnen übersetzt, gedruckt und in broschierter Auflage der breiten Masse zugänglich gemacht, als Beiträge zur Zeitgeschichte. Und es war schon eine sehr gute Idee der Walferdinger Kameraden, unseren Kongreß in den Dienst der Wahrheit und historischen Tatsachen gestellt zu haben. Ihnen und den drei Konferenzler gebührt der Dank aller Zwangsrekrutierten.

Einen besonderen Dank verdienen ganz sicherlich die Kameraden der Sektion der Lan-

deshauptstadt, wie ebenfalls dem Kam. Jean Gremling für ihre tatkräftige Hilfe beim Ausarbeiten des Gesetzesvorschlags, mit dem eine frühzeitige Pensionierung der Nazi-Opfer erreicht werden sollte. Me Jean Gremling habe der Föderation ständig als juristischer Berater zur Seite gestanden. Ihm sprach der Generalsekretär einen besonderen Dank aus im Namen aller zwangsverschleppten Kameraden.

(Fortsetzung folgt)

AMICALE DES ANCIENS DE TAMBOW

November 1973

Invitatio'n

Assemblée-Générale zu Letzeburg

den 10. November 1973

11.00 Auer: Gedenkmass fir ons verstuerwe Komedoden an der Herz-Jesu-Kirch, Letzeburg-Gare. No der Mass Nidderléen vun enger Gerbe beim Monument National.

13.00 Auer: Mettegiessen am Restaurant Pôle-Nord zu Letzeburg.

15.00 - Generalversammlung am Restaurant

17.00 Auer: **POLE-NORD**, 1er étage.

1. Usproch vum President
2. Tättegektsbericht
3. Caissebericht
4. Rapport vun den Kassenrevisoren
5. Verschiddenes.

Wéinst Präishaussen

kascht eise Bulletin

vum 1. Januar 1974

80 Frang.

Ist es nicht eigenartig, dass . . .

. . . das Zwangsrekrutiertenproblem angeblich eine intern luxemburgische Angelegenheit sein soll, dasselbe aber weder von Herrn Thorn noch von irgendeinem anderen luxemburgischen Minister in 28 langen Nachkriegsjahren gelöst wurde?
War das wirklich nur schlechter Wille seitens dieser Herren?